

Januš

Texte zu den Konzerten

Domovina (Heimat)

Sta je tvoje nije moje
I nikad nije bilo nase
Sta je moje nije tvoje
I ako ti u saku pase

I ova tvoja zemlja
I ovaj cudni grad
I ova hladna kuca
Nije moja sudbina

Svaki zivot prica
Jedna sredina svemira
Svaki covijek jedna dusa
Jedan put do neba

Za putnike I anele
Za izgubljene i slobodne
Za mene a i za tebe
Nema domovine

Was deins ist, ist nicht meins
Und es gehörte nie uns
Was meins ist, ist nicht deins
Auch wenn es dir in die Faust passt

Und dein Land
Und diese eigenartige Stadt
Und dieses kalte Haus
Ist nicht mein Schicksal

Jedes Leben ist eine Geschichte
Ein Mittelpunkt des Universums
Jeder Mensch ist eine Seele
Ein Weg zum Himmel
Für Reisende und Engel

Für Verlorene und für Freie
Für dich und auch für mich
Gibt es keine Heimat

Gotovo (Es ist vorbei)

Gotovo je gotovo - gotovo
propalo je propalo - propalo.
Neka suze zaliju zadnju rijec
kad se nocas potrose - proslo je
kad se nocas potrose - proslo je.

Posveti i pusti sve prosllost je
neka tamo ostane zauvijek.
Neka suze zaliju zadnju rijec
kad se nocas potrose - proslo je
kad se nocas potrose - proslo je.

Es ist beendet, es ist beendet
es ist gescheitert, es ist gescheitert.
Tränen sollen das letzte Wort begießen
wenn heute Nacht alle aufgebraucht sind - ist es vorbei
wenn heute Nacht alle aufgebraucht sind - ist es vorbei.

Weihe und überlasse es der Vergangenheit
dort soll es für immer bleiben.
Tränen sollen das letzte Wort begießen
wenn heute Nacht alle aufgebraucht sind - ist es vorbei
wenn heute Nacht alle aufgebraucht sind - ist es vorbei.

Izmedu (Dazwischen)

Dosta ti je putovanja
tuzne price bez kraja
sad te suza izdaje.

Bjezis, mladost cijenu placa
ovaj put gubis - dug se ne vraca
kora stiti ali ne grije.

Ref.:
Sutra vise nece biti vazno
do jucer nije se racunalo
samo danas, samo danas negdje izmedu
samo danas, samo danas negdje izmedu.

Strah da u tebi kuca stijena
kako stvaras ruis neba
prije nego i tebe zagrlje.

Neki nemir tebe goni

Du hast genug vom Reisen
von der traurigen Geschichte ohne Ende
jetzt verraten dich Tränen.

Du flüchtest, Jugend bezahlt den Preis
diesmal verlierst du - bekommst das Pfand nicht zurück
Die Schale schützt - aber wärmt nicht.

Ref.:
Morgen wird es nicht mehr wichtig sein
bis gestern hat nichts gezählt
nur heute, nur heute irgendwo dazwischen.
nur heute, nur heute irgendwo dazwischen.

Angst, dass in dir ein Stein schlägt
wie du Himmel entstehen lässt, zerstörst du sie
bevor sie auch dich umarmen.

Eine Unruhe treibt dich

srcu i oku prkosi
i ruga se i tebi i meni.

dem Herzen und dem Auge trotzt sie
und lacht dich und auch mich aus.

Kad ljubav pita (Wenn die Liebe fragt)

Ljubav je cekala dugo na nas
Ljubav je molila tiho za nas
Ljubav je pitala - rekli smo da!
I ostavili je ispred nasih vrata

Die Liebe hat lange auf uns gewartet
Die Liebe hat leise für uns gebetet
Die Liebe hat gefragt – wir sagten “Ja!”
Und ließen sie vor unserer Tür stehen

1. Mislili smo sve ce samo doci -
a ne da ce tako lako proci
I da budem iskrena,
nije bilo vremena

Wir dachten, es kommt alles ganz von selbst
und nicht, dass es so schnell vorbei geht
und um ehrlich zu sein,
wir hatten keine Zeit, uns darum zu kümmern

2. Kad je se ljubav vratila, bila je sreca velika
Bili smo mladi, oprostila je
i dala nam nase prvo dijete
Mislili smo – e sada nam je sigurna
pa je za inad otisla
I da budem iskrena – bilo je jos manje vremena

Als die Liebe zurückkehrte, war die Freude groß
wir waren jung, sie hat uns verziehen
und uns unser erstes Kind geschenkt
Wir dachten – so jetzt ist sie uns sicher
doch sie verschwand trotzig
und um ehrlich zu sein – da war noch weniger Zeit (sich darum
zu kümmern)

3. Kad je se treci put vratila, nije nas nista pitala
Rekla je, hej, znamo se
i znate kako je bez mene
I niste zaslužili,
ali vi ste za me stvoreni
Pa drugi put kad ne bude vremena,
ostavite vrata otvorena

Als sie zum dritten mal zurückkam, hat sie nichts gefragt
sie sagte, hej, wir kennen uns doch
und ihr wisst, wie es ohne mich ist
Ihr habt es zwar nicht verdient,
aber ihr seid für mich geschaffen
Wenn dann das nächste mal keine Zeit ist,
lasst die Tür offen

Kad ljubav pita reci da i ostavi vrata otvorena

Wenn die Liebe fragt, sag ja und lass die Tür offen...

Ljudi su cudni (Menschen sind eigenartig)

Ref.:

Sta da ti kazem – ljudi su cudni
Nema sta nema sto i pet cudni
Stim da na kraju svake price ostane
Ono zrno nade da mora, da moze bolje

Kuca nemira obitelj sveta
Sve se dogada iza zatvorenih vrata
Jedno kormilo i “ja sam tvoj Bog!”
Kocke su pale i lose izgleda

Sta da ti kazem – ljudi su cudni
Guse sta vole nagli i ljuti
Stim da na kraju svake price ostane
Ono zrno nade da mora, da moze bolje

Cuvaj se onih koji zele naj bolje
Velikih rijeci i jedine istine
Gone od uvijek one naj bolje
Da ih ne sjete, da ih ne bude

Sta da ti kazem – ljudi su cudni
Drze se starog sami i tuzni
Stim da na kraju...

Zelim ti samo da te ne slomi
Ovo nase vrijeme i sta smo dopustili
Da vjecno pitas i vjerujes slijepo
U sebe i zivot i ono lijepo

Ref.:

Was soll ich Dir sagen,
die Menschen sind eigenartig.
Es gibt nichts, was es nicht gibt,
105 Eigenarten.

Und doch, am Ende jeder Geschichte
bleibt dieses Körnchen Hoffnung,
dass es besser laufen muss,
besser laufen kann.

Ein Haus des Unfriedens, die Familie ist heilig.
Alles passiert hinter verschlossener Tür.
Ein „Oberhaupt“ und „ich bin Dein Gott“.
Die Würfel sind gefallen,
und es sieht nicht gut aus.

Was soll ich Dir sagen, die Menschen sind eigenartig.
Ersticken, was sie lieben, ungehalten und wütend.
Und doch am Ende...

Sie jagen seit Anbeginn die Allerbesten,
damit sie sie nicht erinnern,
damit sie sie nicht wecken.

Was soll ich Dir sagen ...

Sie halten sich fest am Alten,
allein und traurig und doch am Ende...
Ich wünsche Dir nur,
dass es Dich nicht zerbricht.

Jer, sta da ti kazem – ljudi su cudni
Stvaraju, vole sritni i ludi
I nekad na kraju jedne price ostane
Ono brdo sreće da stvarno nije moglo bolje

Unsere Zeit, und was wir zugelassen haben.
Dass Du ewig fragst
und blindes Vertrauen hast in Dich
und das Leben und das Schöne.

Denn was soll ich Dir sagen,
die Menschen sind eigenartig.
Sie erschaffen, sie lieben glücklich und verrückt.
Und manchmal am Ende einer Geschichte
bleibt dieses leise Lächeln,
weil es wirklich nicht hätte besser laufen können.

Lutalica

Bila sam sve, bila sam nista
Bila sam slika mnogima
Bila sam blizu – tako daleko
Cesto je ptica napustila
Zlatni kavez ovog svijeta
Uski okvir ovog tjela
Lutala sam slijepo za njom
Predala se strujama

Ich war alles, ich war nichts
Ich war für viele ein Bild
Ich war nah – so weit weg
Oft ist der Vogel verschwunden
Aus dem goldenen Käfig dieser Welt
Dem engen Rahmen dieses Körpers
Bin ihm hinterher gerannt
Habe mich den Strömen überlassen

Bila sam lutalica, bila sam lutalica
Pre naglo trazila, pre vise zeljela
I cesto sam more sanjala

Ich war eine Herumirrende, war eine Herumirrende
Habe zu dringend gesucht, zu viel gewünscht
Und oft habe ich vom Meer geträumt

Bila sam jedina i kao svaka druga
Bila sam najljepša i ružna
Bila sam nemir i tisina
Probala sve i prewise
Bila sam pustinja i more
Bilo je svega I svacega
Ne uvijek jasno ali moje
Sta sam mogla dala sam

Ich war die Einzige und wie jede andere
Ich war die Schönste und hässlich
War Unruhe und Ruhe
Habe alles probiert und zuviel
Ich war wie eine Wüste und wie das Meer
Es gab alles mögliche
Nicht immer klar, aber meins
Was ich konnte, habe ich gegeben

Za pola sriće pre rado sama
Za malu ljubav pre strasljiva
Netko mi je dao krila
Netko ich je skoro slomio
Vise ne podnosim kad me ptica napusti
Umorna sam lutati za njom
Jos uvijek trazim, vise ne trcim
Starim i to je dobro
Vise ne podnosim da me ptica napusti
Umorna sam lutati za njom
Jos uvijek sanjam, vise ne bjezim
Starim i to je dobro

Für das halbe Glück zu gerne allein
Für die kleine Liebe zu ängstlich
Jemand hat mir Flügel gegeben
Jemand hat sie fast gebrochen
Ich ertrage es nicht mehr, wenn mich der Vogel verlässt
Bin es müde, ihm hinterher zu rennen
Noch immer suche ich, aber ich renne nicht mehr
Ich werde alt und das ist gut so
Ich ertrage es nicht mehr, wenn der Vogel mich verlässt
Bin es müde, ihm hinterher zu rennen
Noch immer träume ich, laufe aber nicht mehr weg
Ich werde alt und das ist gut so.

On je gazda (Er ist der Herr)

Ja nisam na svijetu da me razumis
Ja nisam na svijetu da mi oprostis
Ja nisam na svijetu da me promijenis
Ja sam gazda u svojoj kuci

Ich bin nicht auf der Welt, damit du mich verstehst
Ich bin nicht auf der Welt, damit du mir verzeihst
Ich bin nicht auf der Welt, damit du mich veränderst
Ich bin der Herr in meinem Haus

Ja nisam na svijetu da te zabavim
Ja nisam na svijetu da te ispunim
Ja nisam na svijetu da te oslobodim
Ti si gazda u svojoj kuci

Ich bin nicht auf der Welt, um dich zu unterhalten
Ich bin nicht auf der Welt, um dich auszufüllen
Ich bin nicht auf der Welt, um dich zu befreien
Du bist der Herr in deinem Haus

Mi nismo na svijetu da sudimo
Mi nismo na svijetu da trpimo
Mi nismo na svijetu sami i uzalud

Wir sind nicht auf der Welt, um einander zu richten
Wir sind nicht auf der Welt, um zu ertragen
Wir sind hier nicht alleine und umsonst

On je gazda u ovoj kuci

Er ist der Herr in diesem Haus

Oprosti (Verzeih)

Danas ce te pjesma tjesiti
I dan u prirodi
Ljeto ce bitti blago,
Vjecno, prekrasno – prekrasno

Heute wird dich ein Lied trösten
Und ein Tag in der Natur
Der Sommer wird mild sein,
Ewig und wunderbar – wunderbar

Vjetar ce ti snove vratiti
Te milovati i smiriti
Svijetu ces se opet dati
I tvoje srce ce oprostiti – oprostiti

Der Wind wird dir deine Träume zurückbringen
Er wird dich streicheln und beruhigen
Du wirst dich der Welt wieder geben
Und dein Herz wird verzeihen

Prijatelji ce ti doci
I stara vremena ozivjeti
Ljepota ce te zavesti
Carobno te odvesti – te odvesti

Freunde werden zu dir kommen
Und die alten Zeiten aufleben lassen
Schönheit wird dich verführen
Dich verzaubern und mitnehmen

Danas cu za tebe moliti
Danas ces se probuditi
Svijetu cesse opet dati
I tvoje srce ce oprostiti – ce oprostiti

Heute werde ich für dich beten
Heute wirst du aufwachen
Du wirst dich der Welt wieder geben
Und dein Herz wird verzeihen

Poljubi me (Küß mich)

Kazes "Mala, to je uvijek tako bilo, tako bilo i ostat
ce
ide s losega na gore, nije vrijeme za promjene.
To su sporke, lazne igre - za nas dvoje previse
Ne cekaju bas na tebe, hej ne sanjaj molim te.

Ref.:

Poljubi me, daj da ti cujem smijeh
rugajmo se zauvijek.

Pjevajmo da nas cuju svi, jos smo mladi jos smo
slobodni.

Sve sto vrijedi nase je, sve sto boli proci ce.
Zivot, nada, istina - sve je tu u tvojim ocima"

Godine su brzo prosle, trazim te u mislima
i tvoja koza nikad nije bila tako debela.
Vise nisi tako glasan, vidis, razumis ko nikada
i svako malo sam se drzis starih naivnih ideja.

Du sagst, "Kleines, das war schon immer so und so wird es auch
bleiben
es geht vom Schlimmen ins Schlimmere, es ist nicht die Zeit für
Veränderungen
Das sind schmutzige, verlogene Spielchen - für uns beide zu
viel
sie warten nicht gerade auf dich, hej träum' bitte nicht.

Ref.:

Küss mich, lass mich dein Lachen hören
lass uns darüber lustig machen für immer
lass uns singen, dass uns alle hören, noch sind wir jung, noch
sind wir frei.

Alles, was Wert hat, gehört uns, alles, was weh tut, wird vorbei
gehen.

Das Leben, die Hoffnung und die Wahrheit - alles ist hier in
deinen Augen."

Die Jahre sind schnell vergangen, ich suche dich in meinen
Gedanken,

auch deine Haut war nie besonders dick.

Du bist nicht mehr so laut, siehst und verstehst wie nie zuvor,
und immer wieder hältst auch du dich fest an den alten naiven
Ideen

Prijateljice (Freundinnen)

1. Gdje si opet lutala - zaboravila sve sta znas
Sta si tamo trazila - izgubila to sta imas
Sta ti je to trebalo, da te sada boli glava
I da si glas izgubila, nikome nista dokazala

1. Wo bist du wieder herumgeirrt und hast alles was du wusstest
vergessen. Was hast du da gesucht - und das was du hattest
verloren. Was hat es dir gebracht, dass jetzt dein Kopf
schmerzt, und dass du deine Stimme verloren hast, ohne
irgendjemanden von irgendetwas zu überzeugen.

2. Ptica je odletela u guzvi ne znas kad
I sigumo se nije sakrila izmedu robe i lonaca Sta ti je
to trebalo, da opet mislis da si sama I da je sve
uzalud, vise ne letis, ali padas

2. Der Vogel ist entfliegen, im Gewühl, du weißt nicht wann. Er
hat sich sicherlich nicht versteckt zwischen Wäsche und
Töpfen. Was hat es dir gebracht, dass du jetzt denkst, du bist
allein und alles ist sinnlos, weil du nicht mehr fliegst, aber

Ref: Tu sam da te cujem, da te vidim kakva jesi
Tu sam da te sjetim na put iza i ispred nas
Tu sam da te volim za sve to sta si ti
Tu sam da se uvijek imas kome vratiti (2x)

3. Ptica ce se vratiti jer je kod tebe najbolje Moj
svijet je ljepsi i bolji zbog tebe
Mozda nece nikad prestati lutanje i padanje. Ja znam
ti ces uspjeti ja u tebe vjerujem

fällst.

Ref: Ich bin da, um dich zu hören, dich zu sehen, wie du bist.
Ich bin da, um dich zu erinnern an den Weg hinter und vor uns.
Ich bin da, um dich zu lieben für all das, was du bist. Ich bin da,
damit du immer jemanden hast, zu dem du zurückkommen
kannst.

3. Der Vogel wird zurückkommen, weil es bei dir am Besten ist.
Meine Welt ist schöner und besser wegen dir. Vielleicht wird es
nie aufhören - das Suchen und Fallen. Lass alle zweifeln, ich
glaube an dich.

Sjeti se (Erinnere dich)

Vidim opet treis svakome ugadas
sve je hitno, sve je vazno ti odgovaras.
Na kraju dana se cudis, na kraju dana se bunis
na kraju dana si prazna i sama.

Kazes u njemu si nasla sreću
i jednog dana ce biti sve drugacije.
Na kraju price mi places - i suzama vjerujem
da opet trpis i mucis kao dijete.

Ref.:
Sjeti se svojih rijeci:
"Niko mene nece zaustaviti na putu sreće"
Jos te vidim -
sunce u oku, vjetar u kosi - jos ti cujem smijeh.

Opet glava puca a tijelo gladuje
gubis vrijeme i snagu u sto ne vjerujes.
Guras dalje a ne ide, sanjas o vjetru a ne dises -
tvoja te prica cekta.

Ich sehe du rennst wieder und machst es allen recht
alles ist eilig, alles ist wichtig - du entsprichst.
Am Ende des Tages wunderst du dich, sträubst dich
am Ende des Tages bist du leer und allein.

Du sagst, in ihm hast du das Glück gefunden
und eines Tages wird alles anders.
Am Ende der Geschichte weinst du - und den Tränen glaube ich
daß du wieder erträgst und schweigst wie ein Kind.

Ref.:
Erinnere dich an deine Worte:
"Niemand wird mich aufhalten auf meinem Weg des Glücks"
Ich sehe dich noch -
die Sonne im Auge, den Wind in den Haaren - höre noch dein
Lachen.

Wieder platzt der Kopf und der Körper hungert
du verlierst Zeit und Kraft an Dinge, an die du nicht glaubst.
Du treibst es weiter, aber es geht nicht, träumst vom Wind aber
atmest nicht
deine Geschichte wartet auf dich.

Sta je sve (Was ist alles)

Sad me gledas kao dijete –
i znam da nisam bila
Nisam bila kao majka – samo obicna zena
Sad me pitas sta to znaci
za mene i za tebe
Pa mi pritis kao otac,
koji samo vidi sebe

I istina je, istina je, istina je, - I istina je, istina je,
istina je

Mozda cu izgubiti sve – to sta imam,
to sta nemam– sta je sve?
Mozda cu izgubiti sve – svoje srce, svoju pamet– sta
je sve?
Ako sam nesto naucila do sad je imati sve,
izgubiti sve
Pustiti sve i dobiti sve,
osjetiti sve i platiti za sve.
I ne bojim se, ne bojim se, ne bojim se

I istina je, istina je, istina je, - I istina je, istina je, ...

Mozda cu izgubiti sve – mozda tebe,
mozda sebe – sta je sve?

Jetzt siehst du mich an wie ein Kind –
Und ich weiß, ich war nicht
Nicht wie eine Mutter – nur eine gewöhnliche Frau
Jetzt fragst du mich, was das bedeutet
für dich und für mich
Dann drohst du mir wie ein Vater,
der nur sich selbst sieht

Und es ist die Wahrheit, ...

Vielleicht werde ich alles verlieren – das was ich habe, das was
ich nicht habe – was ist alles?
Vielleicht werde ich alles verlieren – mein Herz,
meinen Verstand – was ist alles?
Wenn ich etwas gelernt habe, ist es alles zu haben,
alles zu verlieren
alles loszulassen und alles zu bekommen,
alles zu fühlen und für alles zu bezahlen
und ich habe keine Angst, ...

Und es ist die Wahrheit, ...

Vielleicht werde ich alles verlieren – vielleicht dich, vielleicht
mich – was ist alles?

Mozda cu izgubiti sve – svoje snove,
ovi zivot – sta je sve?

Vielleicht werde ich alles verlieren – meine Träume,
dieses Leben – was ist alles?

Sve moje godine (All meine Jahre)

Dva brodica od papira na moru vremena
Jedna stara lijepa kuca na vrhu nebodera
Tvoje boje su jos ciste, moje srce strasljivo
Je tako cesto tesko jer guzvu grada nikad nije
razumilo

Ali netko mi je dao da te zavolim
Netko je znao kome cu se predati
Kad se svjetla ugase, svatko svojoj kuci ode
I ostane zelja – da me mrak sakrije
Da mi nista ne moze – kraj tebe

Sve moje godine i moje cudne zelje
Za koje ti ne znas
Su suzu pustile i sacuvale osmijeh za nas
Na kraju sudbine ja cekam na tebe
I znam da ces doci
I mozda ce mo mi svu snagu skupiti
I ostati

Kada vrijeme trazi vise nego imam dati
Ni za igru ni za pamet snagu ne ostavi
Ja nemam sta izgubiti
Ja ti nemam nista dati
Kad me takvu zagrlis, kad mi kazes “samo ti”

...
Sve moje godine, sve moje cudne zelje
Za koje neces znati
Ce suzu pustiti i sacuvati osmijeh za nas
Na kraju sudbine ja cekam na tebe
I znam da ces doci
I mozda ce mo mi svu vjeru skupiti
I ostati

Zwei Schiffchen aus Papier auf dem Meer der Zeit
Ein schönes altes Haus ganz oben auf einem
Wolkenkratzer
Deine Farben sind noch sauber mein ängstliches Herz
Ist so oft schwer, weil es das Gedränge der Stadt nie
verstanden hat.

Aber jemand hat mir gegeben, dass ich dich liebe
Jemand wusste, wem ich mich hingeben werde
Wenn die Lichter ausgehen, jeder nach Hause geht
Und der Wunsch bleibt – das mich die Dunkelheit
versteckt
Das sie mir nichts anhaben kann – neben dir

All meine Jahre und meine eigenartigen Wünsche
Von denen du nichts weißt
Haben eine Träne gelassen und ein Lächeln bewahrt für
Uns

Am Ende des Schicksals warte ich auf dich
Und weiß, dass du kommen wirst
Und vielleicht werden wir alle Kraft zusammennehmen
Und bleiben

Wenn das Leben mehr verlangt, als ich zu geben habe
Wenn es weder für das Spiel, noch für den Verstand
Kraft lässt

Habe ich nichts zu verlieren
Habe ich dir nichts zu geben
Wenn du mich dann umarmst, mir sagst „nur du“

...
All meine Jahre, all meine eigenartigen Wünsche
Von denen du nichts wissen wirst
Werden eine Träne lassen und ...

Vrijeme (Zeit)

1. Vrijeme otvara – vrata zatvara
Uvijek prolazi
Spremni ili ne – vrijeme ne pita
Samo prolazi
Mozda drugi put bit cu hrabrija
Bit ces hrabriji
Mozda drugi put

2. Sta je znacilo – se isplatilo
Sta ce ostati
Sta je vrijedilo – me promijenilo
Sta ces vidjeti
U mojim ocima na kraju puta

Jesam plakala ili smijala se
Jesam voljela ili bojala se
Jesam ja odlucila, ili je odlucilo
Vrijeme, vrijeme, vrijeme
Jesam vjerovala Bogu ili cekala na znak
Samo cekala na znak

1. Die Zeit öffnet – verschließt Türen
Immer vergeht sie
Bereit oder nicht – die Zeit fragt nicht
Sie vergeht nur
Vielleicht bin ich nächstes mal mutiger
Vielleicht wirst du es sein
Vielleicht nächstes mal

2. Was hat etwas bedeutet – sich ausgezahlt
Was wird bleiben
Was war etwas wert – was hat mich verändert
Was wirst du sehen
In meinen Augen am Ende des Weges

3. Habe ich geweint, oder gelacht
Habe ich geliebt, oder mich gefürchtet
Habe ich entschieden, oder hat die Zeit entschieden
Die Zeit, die Zeit, ...
Habe ich Gott vertraut, oder auf ein Zeichen gewartet
Nur auf ein Zeichen gewartet

Vjerovati sve (Alles glauben)

Zaklopiti sve knjige izbrisati sve racune
Obuci bijelu haljinu i vjerovati sve

Neka mi vrijeme bude prijatelj
Neka se u srcu rodi smijeh
I neka ostane

Neka i duša nade mir
Neka mi se nasmijesi
Ako se samo osudim...

Zaklopiti sve knjige...

Alle Bücher zuschlagen alle Rechnungen ausradieren
Ein weißes Kleid anziehen und alles glauben

Die Zeit soll mein Freund sein
Im Herzen soll das Lachen wohnen
Und bleiben

Auch die Seele soll Frieden finden
Soll mich anlächeln
Wenn ich mich nur traue...

Alle Bücher zuzuschlagen...

Zabranjeno Voće (Verbotene Früchte)

Zabranjeno voće možda nije
Tako slatko – tako slatko
Zabranjeno voće možda nije
Možda nije zabranjeno – nije tako zabranjeno

Moje srce možda nije
Nije krivo za tvoju bol
Dugo je se bojalo, dugo je se skrivalo
A nije stvoreno, stvoreno za to

Kako te pustiti a imaš me u ruci
Kako zaboraviti sve šta nismo smjeli
Kako zabraniti srcu pjesmu ako pjeva prvi put
Kako sada sklopiti oči i zaspat

Vjera i nevjera, ljubav i život
San i sudbina, on i ja
Vjera i nevjera, tvoja ljubav
Razumi sutra osjeti sad

Verbotene Früchte sind vielleicht gar nicht
So süß – so süß
Verbotene Früchte sind vielleicht gar nicht
Nicht verboten – nicht so verboten

Mein herz ist vielleicht nicht
Schuld an deinem Schmerz
Es hat sich lange gefürchtet, versteckt
Aber es ist dafür nicht geschaffen

Wie von dir lassen, wenn du mich in der Hand hast
Wie all das vergessen, was wir nicht durften
Wie dem Herzen das Lied verbieten, wenn es zum ersten mal
singt
Wie jetzt die Augen schließen und einschlafen

Treue und Untreue, die Liebe und das Lebensmusik
Traum und Schicksal, er und ich
Treue und Untreue, deine Liebe
Verstehe es morgen, fühle es jetzt

Vjera (Glaube)

1. Ovo nije pjesma – ovo je molitva, molitva
Ovo nije samo moja – ovo je tvoja sudbina
I neka ne bude prekasno – nego na vrijeme, točno
na vrijeme
I nije sitnica nego meni najvrijednije, najvrijednije

Ref.: Bože, spasi moju vjeru u dobrotu i u ljude
Bože spasi moju vjeru u pravdu i da se svi trude
Bože spasi moju vjeru, spasi sebe na ovome svijetu
Molim te, molim te, molim te, molim te

2. Ovo nije žena koja sam bila, ovo nisam ja
Umorna ptica koja se predugo bez grančice vraća
I što me život želi naučiti, to nisi – to nisi ti
A ja sam se odlučila i sada pomoz mi

Ref.: Bože, spasi moju vjeru u dobrotu i u ljude
Bože spasi moju vjeru u pravdu i da se svi trude
Bože spasi moju vjeru, spasi sebe na ovome svijetu
Molim te, molim te, molim te, molim te

Dies ist kein Lied, dies ist ein Gebet, ein Gebet
Dies ist nicht nur mein, dies ist dein Schicksal
Und lass es nicht zu spät sein, sondern zur richtigen Zeit,
genau zur rechten Zeit
Und es ist keine Kleinigkeit, sondern mir das allerwichtigste

Gott, rette meinen Glauben in das Gute und in die Menschen.
Gott rette meinen Glauben in Gerechtigkeit und daran, dass
alle ihr bestes geben
Gott rette meinen Glauben, rette Dich auf dieser Welt
Ich bitte Dich

Das ist nicht die Frau, die ich war, das bin nicht ich
Ein müder Vogel, der zu lange ohne Zweig zurückkehrt
Und was mich das Leben lehren will, das bist nicht Du
Aber ich habe mich entschieden und deshalb hilf mir

Zadnja Stanica (Die letzte Station)

To nisi ti, to nisam ja,
ovo nije zadnja stanica
Qvo neces ti, ovo necu ja,
samo lijena navika
I mozda cudo uspije promijeniti tebe,
promijeniti mene
A da ne boli, da ne razbije bas sve, bas sve

I nepitaj mene sta je bilo, nepitaj mene sta ce bit
Nepitaj mene, koja sam uvijek samo mislila da
snam

Ref.: O zivotu nista neznam, samo da sam tu i da
sam ziva

Od zivita nista necu, samo da sam tu i da sam ziva

To nisi ti, to nisam ja,
ovo nije zadnja stanica
Qvo neces ti, ovo necu ja,
samo lijena navika
I nisi kriv, nisam ni ja
da ljubav puno manje treba
Nego sta smo joj mi navalili,
pa cekali i sanjali

Das bist nicht du, das bin nicht ich
Das hier ist nicht die Endstation
Das willst du nicht, das will ich nicht
Nur die faule Gewohnheit
Und vielleicht schafft es ein Wunder, dich zu verändern
Mich zu verändern
Ohne, dass es weh tut, das alles zerschlagen wird

Und frag nicht mich, was war, frag nicht mich, was sein wird
Frag nicht mich, die immer nur dachte zu wissen

Vom Leben weiß ich nichts, außer, dass ich hier bin
Und dass ich lebe
Vom Leben will ich nichts, außer hier zu sein und zu leben

Das bist nicht du, das bin nicht ich
Das hier ist nicht die Endstation
Das willst du nicht, das will ich nicht
Nur die faule Gewohnheit
Und du bist nicht schuld, ich bin es auch nicht
dass die Liebe viel weniger braucht
Als wir ihr aufgeladen haben
Und gewartet haben und geträumt

Zlato (Gold)

Ref.: Ovo ce trebat malo vremena
i svu ljubav koju imas
U tebi kucaju dva srca
jedno jos vjeruje u cuda

1. Treis kroz kisu crno-bijelog svijeta
i prvi put neznas kud
samo zlatna kugla je ostala od svega
za zabu i princa pre teska

Tko sad vidi zlato, tko sad vidi tebe
U crno-bijelom svijetu je zivot grijeh

2. Trcis kroz kisu crno-bijelog svijeta
cija su vrata otvorena?
Tko ce reci: „Hej, nisi sama
biti ce sve dobro, smiri se sad!“
Tko sad vidi zlato, tko sad vidi tebe
tko ima vjere za troje?
Tko je razumio Isusove rijeci
„Neboj se! Neboj se!“

Es wird ein wenig Zeit brauchen
Und all die Liebe, die du hast
In dir schlagen zwei Herzen
eins davon glaubt noch an Wunder

Du rennst durch den Regen einer schwarz-weißen Welt
Und zum ersten Mal weißt du nicht wohin
Nur die goldene Kugel ist geblieben von allem
Für den Frosch und den Prinzen zu schwer.

Wer sieht jetzt das Gold, wer sieht jetzt dich
In der schwarz-weißen Welt ist Leben Sünde

Du rennst durch den Regen einer schwarz-weißen Welt
wessen Tür ist offen?
Wer sagt: „Hej, du bist nicht allein,
es wird alles gut, beruhige dich jetzt!“
Wer sieht jetzt das Gold, wer sieht jetzt dich
wer hat Glauben für drei?
Wer hat die Worte von Jesus verstanden
“Fürchte dich nicht!”